

# EL COLONIAL

PERIÓDICO MENSUAL INDEPENDIENTE

FUENTE PALMERA - NOVIEMBRE 2010

Precio: 1 €

“Los únicos interesados en cambiar el mundo son los pesimistas, porque los optimistas están encantados con lo que hay.”

José Saramago



C/. La Fuente, 26

## Higar Novias

FABRICAMOS  
DESDE 1980

¡¡NO TE  
EQUIVOQUES!!

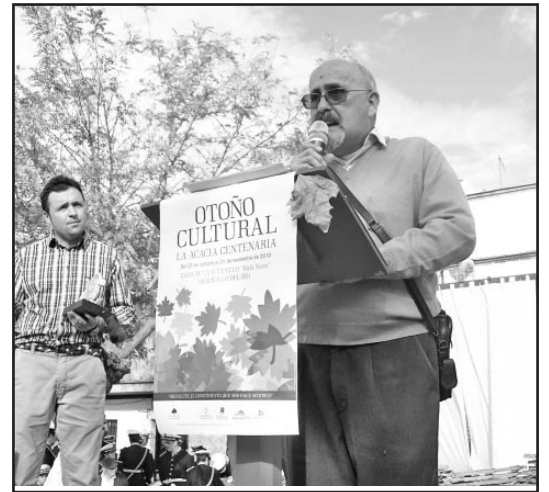


C/. Portales, 4 - Tlf. 957 63 86 88

[www.higarnovias.com](http://www.higarnovias.com)  
FUENTE PALMERA (Córdoba)



Magnífico Otoño cultural de la Acacia Centenaria en Ochavillo. Pág.



Paco López de Ahumada recibe un reconocimiento en el otoño cultural ochavillero



El IV Salón de la Boda, éxito moderado y satisfacción por la pasarela. Pág 7



El cementerio se viste de color pág. 10



Curso IFAPA impartido en Guadalinfo para comuneros de El Villar. Pág. 4



La Cigüeña marcha a pie a los Arroyones para 3 días de acampada. Pág. 6

### Otros contenidos en este número:

- Noticias de La Colonia (pág. 2)
- Silillos (pág. 3)
- Mundo empresarial (pág. 4)
- Otoño Cultural de Ochavillo (pág. 6)
- IVº Salón de la Boda (pág. 7)
- Cigüeña y Ouzal (pág. 8)
- Páginas de opinión (págs. 9 y 10)
- Personas: María García (pág. 12)

## Tras seis años de espera, la Depuradora de Fuente Palmera parece que da un paso adelante

La depuradora de Fuente Palmera y otras catorce de la provincia de Córdoba que tienen proyecto saldrán a licitación antes del final de este año

Corto periodo de tiempo se da la administración para poner en marcha este primer paso de la licitación. El proyecto de EDAR (Estación Depuradora de Aguas Residuales) está en el Ayuntamiento de la colonia desde hace algo más de 5 años. Pero habrá suerte en esta etapa ya que una de las condiciones es que se pondrán en marcha aquellas que ya tienen el proyecto redactado y cuya ubicación está definitivamente decidida.

Así lo anunció al final del pasado mes el delegado de Medio ambiente de la Junta en Córdoba, Luis Rey, quien añadió que se trata de actuaciones que han sido declaradas de interés por el Gobierno andaluz y cuya ejecución podría rondar los 35 millones de euros. Esas depuradoras y colectores, además de la de Fuente Palmera son las de Santaella, Rute, Monturque y Moriles, La Rambla y Montalbán, La Carlota, Benamejil, Encinas Reales y Palenciana, Alcaracejos y Villanueva del Duque y la de Almodóvar del Río y Posadas. Estas infraestructuras

Los planes de la Consejería de Medio Ambiente para poner en marcha el plan de depuración de aguas en la provincia de Córdoba son sacar a concurso -a ser posible antes de final de año- este grupo de estaciones de tratamiento (EDAR) algunos de los cuales incluyen además núcleos de población en el nuestro y en otros de los municipios. Esta decisión responde a demás a la necesidad de atender la Directiva Marco de Agua de la Unión Europea, que obliga a los estados miembros a alcanzar, tras diversas moratorias, el total de tratamiento de aguas residuales para el 2015. Para ese año, el Delegado espera que el 100% de los pueblos cordobeses depuren sus aguas. Es importante saber que la financiación para el desarrollo de este plan procederá en gran medida del canon de mejora de infraestructuras, establecido por la Ley de Aguas de acuerdo al principio de recuperación de costes. Este canon, lleva ya años incluido en los precios por el uso del agua, tiene carácter finalista y espera se reinvierta en las obras de construcción, ampliación y mejoras de obras de saneamiento.

*Prensa provincial y Redacción*

## Fuente Palmera se incluye entre los Ayuntamientos que solicitan un anticipo a Diputación

La crisis económica está siendo especialmente dura para las administraciones locales a la hora de afrontar los pagos de sueldos y salarios de sus plantillas, así como el de la Seguridad Social, aparte de saldar la deuda de sus acreedores y empresas suministradoras, después de que los ingresos por el parón del sector inmobiliario haya frenado casi en seco el capítulo de ingresos. Lucena, incluso ha estado a punto de cierre de la Gerencia de Urbanismo ante el desplome de la recaudación del IBI.

Así, en la provincia de Córdoba, -todo según datos publicados por ABC- una docena de ayuntamientos se han visto en la necesidad de reclamar al Instituto de Cooperación con la Hacienda Local (ICHL), dependiente de la Diputación de Córdoba, un anticipo sobre el 20 por ciento de la recaudación de los impuestos de 2010 que se suele liquidar cada final de año.

Según fuentes de la institución provincial, en algunos casos, como Rute o Encinas Reales, ese anticipo extraordinario, se han llegado a pedir hasta en dos ocasiones

A los ayuntamiento de Rute y Encinas Reales

-según datos que citaba el periódico ABC se unen también Puente Genil, Nueva Carteya, Bujalance, El Carpio, Fuente Palmera y Cañete de las Torres, si bien las mismas fuentes no pudieron precisar más ni tampoco las cantidades que todos ellos han reclamado.

De igual modo, desde la Diputación se aclaró que como esos municipios hay muchos más que se encuentran con el agua al cuello y con las arcas sedientas, pero, «por alguna razón, éstos se han decidido a dar el paso de solicitar la liquidación de la recaudación, mientras que otros han preferido echar mano de otras fórmulas para salir del paso».

Otro elemento que estrangula sobremedida a las haciendas locales es su deuda con los bancos y cajas, que en la provincia ascendía en diciembre de 2009 a 644 millones de euros, según los datos del Ministerio de Hacienda. De esa cantidad, 16,4 millones correspondía a Puente Genil; 5,8 millones de euros, a Rute; 2,1 millones, a El Carpio y otros 5 millones, a nuestra colonia de Fuente Palmera.

*Recopilado por Redacción con fuente de ABC*

## El Bus de reciclaje estuvo en Fuente Palmera el 4 de noviembre

Todo el IES Colonial de Fuente Palmera ha tenido hoy la oportunidad de visitar El Bus del Reciclaje, desde 1º de ESO hasta 4º de ESO, Bachillerato y algún curso de PCPI... ¡menuda jornada!

Reducir, reutilizar y reciclar... estas han sido las máximas que hoy hemos transmitido. Esperamos que las pongáis en práctica y que las transmitáis a todos/as vuestros/as conocidos/as.

¡Gracias y hasta la próxima!



## Viaje a Lanjarón

El pasado octubre un grupo de mayores compuesto por personas de El Villar, Écija y Fuente Palmera, hicieron un viaje fin de semana a Lanjarón, donde naturalmente probaron los baños y conocieron un pueblo peculiar y único de la Alpujarra Granadina. Sus rincones, sus fuentes, su idiosincrasia rural y serrana, le hacen algo único en nuestra geografía andaluza, no menos que sus jamones y sus embutidos artesanos que son una verdadera delicia acompañados de un buen vino o una cerveza fresca. En la foto, el grupo con la guía de turismo municipal.

*Redacción*



**Martínez Barragán**

**Calidad a pedir de boca.**

AVDA CARLOS III, s/n

TELF. 957 63 80 39 FAX 957 63 84 10

FUENTE PALMERA (CORDOBA) ESPAÑA

**MILAR ELOY**

**Electrodomésticos:**  
C/. Écija, n.º 9

**Cocinas:**  
C/. Laureano Pérez, s/n  
Tif. y Fax: 957 638 162  
FUENTE PALMERA

**SERVICIO DE TAXI**



**Julio Tomás  
Mohigéfer Conrado**

C/. La Fuente, 31, bajo  
Tif. 957 63 80 58 • Móvil 616 720 806  
FUENTE PALMERA (Córdoba)

## SILILLOS

## Actividades intergeneracionales de la Asociación de Mayores "El Tamujar"

Actualmente se reconoce que el intercambio intergeneracional es bueno y necesario para el desarrollo de las sociedades que promueven la integración y el bienestar de sus miembros.

Es conveniente el planteamiento de la necesidad de la introducción de las personas mayores en la sociedad activa, valorando su contribución al desarrollo de la misma. Los mayores de hoy ya no se conforman con ocupar todo ese tiempo realizando actividades pasivas, que no les aporten más que un placer momentáneo, sino que cada vez buscan más un ocio activo, que les proporcione un bienestar físico, psíquico y social, y en el que ellos puedan participar, se sientan responsables y protagonistas del mismo. Un ocio con carácter creativo, intelectual, que fomente el desarrollo y perfeccionamiento de sí mismos y que les facilite la integración dentro de la sociedad, para poder asumir los distintos cambios que en ella se producen, y ser a la vez fuente de transmisión de sus conocimientos y experiencias a la sociedad.

Este reconocimiento de formación y realización social en las personas mayores se encuentra presente en el propio concepto de educación permanente, desde el que se indica que durante esta etapa de la vida, la vejez, es posible seguir adquiriendo nuevos aprendizajes, mientras se fortalecen los adquiridos en etapas previas.

La asociación de Mayores "El Tamujar", de Silillos pretende continuar con sus actividades intergeneracionales, para ello propone para el próximo viernes día 12 de noviembre un encuentro con los niños del colegio Antonio Gala de Silillos, en el cual los mayores expondrán sus conocimientos, experiencias y vivencias sobre los trabajos del campo.



Las actividades intergeneracionales llevadas a cabo son: un Taller de reminiscencia y otras actividades con los niños del colegio Antonio Gala como una visita al Cortijo del Bramadero

Jesús Alínquer

## Visita al Cortijo de Bramadero

Como estaba previsto en la tarde del viernes día 12 de noviembre, los mayores de Silillos se desplazaron en autobús al Cortijo del Bramadero. La actividad ponía fin a los talleres de memoria y reminiscencia que desde la asociación se han organizado. Durante la visita los mayores recorrieron las instalaciones del cortijo, que en la actualidad parte se ha transformado en un museo donde los dueños han mantenido muchos de los aperos de labranza y herramientas de los años 50, además se ha proyectado un documental, realizado por la asociación, de fotografías de las cuadrillas y los trabajos del campo en los cortijos. Para finalizar se interpretaron cánticos populares de los años recordados y algunos/as se atrevieron a deleitarnos con un poquito de flamenco. En la despedida, el dueño del cortijo invitó a una merienda a los mayores. El presidente de la asociación entregó una fotografía de una cuadrilla de mujeres despedrando el Bramadero del año 1952, como agradecimiento a la visita.

Blog El tamujar



## Agresiones por conflictos de lindes

Las mutuas agresiones les traerán serias consecuencias.

Dos hombres se enfrentan a tres años y nueve meses de prisión, respectivamente, tras agredirse en una discusión por la linde de una finca en la aldea de Silillos, en Fuente Palmera.

Según el relato del fiscal, los hechos ocurrieron el 21 de agosto del 2008. Uno de los acusados se dirigió a la finca propiedad del otro, con quien mantenía una disputa acerca de una linde y el acceso de un camino, y con un palo de grandes dimensiones le asestó tres golpes a la vez que le decía que le tenía que matar, causándole un traumatismo craneoencefálico. Este, también acusado, "con el fin de defenderse", le propinó al primero un empujón que le hizo caer a una cuneta y provocó que le inmovilizaran un pie con una escayola. Ambos están acusados de un delito de lesiones, aunque sobre el segundo concurre la atenuante de legítima defensa.

de la Web



## Clausura de las II Jornadas sobre Consejos y Prevención en personas Mayores

El viernes día 5 de noviembre, la senadora Fátima Ramírez Serrato clausuraba las II Jornadas sobre Consejos y Prevención en personas Mayores. Ley de Dependencia, Consejos en el domicilio en personas Mayores, Cuidados fisioterapéuticos en personas Mayores y Envejecimiento Activo fueron los cuatro temas tratados en las jornadas. La participación de los mayores fue excelente, cercanos a un centenar de personas en ambos días. Los profesionales que han impartido las jornadas han sido José Ángel Martín Aguilar y Lucía Martínez Sánchez, trabajadores sociales. María de los Ángeles Romero García, fisioterapeuta. Jesús Alínquer Romero, educador social.

Blog de El Tamujar



## Obras en la Fuentecilla

Por el año 1923, el vecino de la aldea de Silillos, Joaquín Sánchez, cedía al Ayuntamiento dos cuartas partes del agua de la poza conocida como "poza de Alínquer", para más tarde hacer una servidumbre de paso sobre los terrenos de labor que rodean dicha fuente y la acercan a Silillos. Ahora y cercanos a sus cien años de vida, tras vivir en el olvido y a punto de su desaparición, los sililleros y sililleras recuperan una parte de su historia. De momento se han recuperado parte de los terrenos municipales, la obra que se realiza consta de varias fases, en la primera se ha construido el puente que cruza el arroyo, actualmente nos encontramos en la segunda fase que consiste en el arreglo del camino convirtiéndolo en un paseo desde el mirador de Silillos hasta la propia fuente y las mejoras de la red de agua desde la poza a la fuentecilla. Una tercera fase pondrá fin a la obra con la reconstrucción de la fuente y la plaza que la rodea. Enhorabuena a todos los que han hecho posible este trabajo.

Jesús Alínquer Romero

## Gráficas

San Rafael

Ya tenemos los nuevos  
calendarios y estampas  
de comunión 2010

Avda. de la Economía Social, 36 (Polígono Industrial Chacón)  
Tlf y Fax 957 63 81 30 ~ 14120 FUENTE PALMERA (Córdoba)  
Correo-e: info@graficassanrafael.com

## PLENOS MUNICIPALES

## “Reiniciar” el polígono de Los Fruteros

El pleno acuerda la publicación de un nuevo convenio con la propiedad de los terrenos para el polígono industria Los Fruteros.

Un pleno extraordinario y urgente fue convocado para el 29 de octubre pasado, para que, estudiado el nuevo convenio a firmar con la propiedad y el Ayuntamiento, el convenio pueda ser publicado y devuelto al pleno que debe autorizar al Alcalde su firma definitiva.

Las peripecias y vicisitudes por las que ha atravesado el polígono Los Fruteros desde que en 1993 se firmara un primer convenio con la propietaria, que no fue –al parecer– ratificado por el pleno– (Un primer problema que ha arrastrado todos estos años)

En pocas palabras, el terreno no era propiedad municipal ni había sido declarado como suelo urbanizable industrial, y en consecuencia, tanto la adjudicación y venta de parcelas, como las obras que se empezaron a ejecutar sobre el terreno eran irregulares. Las obras fueron suspendidas en 2001 por obras públicas, pues no contaban con los requisitos indispensables para que se pusieran en marcha.

En la intervención del grupo municipal Olivo, que apoyaba, sin embargo, los términos del convenio, se provocó un debate abierto con el alcalde al haberse despreciado en el texto de dicho convenio las gestiones realizadas durante el gobierno de Olivo en el Ayuntamiento entre los años 2003 y 2007. (Los considerandos previos del convenio decían abiertamente que solo a partir de 2007 no se había hecho algo por salvar el polígono).

Olivo adujo, sobre todo, que la modificación puntual y la estructura básica del ámbito territorial del polígono se habían resuelto en su periodo de gobierno, con el apoyo unánime de todos los concejales de todos los grupos, y que el terreno era ya industrial, con una aprobación expresa de la Comisión Provincial de Ordenación del Territorio y urbanismo, aprobada mediante resolución de dicha Comisión en febrero de 2006

Pero la nulidad de algunos de los actos administrativos anteriores no han dejado de proyectarse sobre el polígono, no siendo el menor de ellos el dinero entregado a cuenta por compradores de parcelas, cuya adjudicación es nula y cuyas aportaciones no se invirtieron en la urbanización del polígono –entre otras cosas por la suspensión de las obras ordenada por Obras Públicas– ni tampoco habían sido reservadas para inversiones.

El intento de llevar a cabo un nuevo convenio con la propiedad para ejecutar las infraestructuras del polígono por compensación, es decir por cuenta de los adquirentes actuales de las parcelas adjudicadas en 2003 de forma irregular, tomaba como base lo ya aprobado durante el periodo 2003-2007, pero los gastos previstos sobrepasaban la disponibilidad de los mismos parcelistas, y en las numerosas reuniones mantenidas con el Alcalde, se volvió a plantear la ejecución de la urbanización del polígono por cooperación, es decir a iniciativa y a cargo de los fondos municipales.

Y en esto ha quedado el polígono, pendiente todavía de que el convenio, mejorado en el porcentaje de cesiones a la propiedad, que baja a un 22 por ciento, se firme, y continúen los pasos. El tiempo máximo de los trámites previos hasta la terminación de las obras ha quedado establecido en el propio convenio en 30 meses.

Aunque todavía queda el problema de financiación con fondos municipales, dado que, al menos en dos ejercicios, el Ayuntamiento habrá de invertir en ello alrededor de 3.800.000 euros. Y en 2011 ya se cumplen los dos años de carencia de los créditos de refinanciación que se consiguieron de los bancos por un importe global cercano a 5 millones de euros.

El pleno concluyó con bastantes tensiones especialmente entre el equipo socialista en el gobierno municipal y el grupo Olivo.

La propuesta fue aprobada con el voto de todos los concejales presentes salvo el grupo Popular que se abstuvo.

Redacción

## Salon de la Boda: el Alcalde analiza los resultados

Como el Ayuntamiento ha asumido en esta edición una gran parte de la organización de acontecimiento comercial, el alcalde de Fuente Palmera, Juan Antonio Fernández, ha hecho diversas declaraciones a la prensa, manifestado que sólo a la pasarela han acudido unas dos mil personas, un elemento del Salón en el que se ha obtenido “el gran éxito”, si bien el volumen de negocio se ha incrementado con respecto a hace dos años, cuando se celebró la tercera edición de este Salón.

El IV Salón de la Boda de Fuente Palmera concluyó el domingo 24 de octubre, de cuya inauguración dio cuenta el periódico El colonial en su pasada edición. Se calcula que han visitado los Stan y la pasarela unas 10.000 personas, que han visto una amplia y variada oferta de artículos relacionados con esta celebración. Este acontecimiento ha dado pie a la creación de nuevos paquetes turísticos con los que se promocionará el municipio. El alcalde de Fuente Palmera, Juan Antonio Fernández (PSOE), ha manifestado a Europa Press que sólo en la pasarela han acudido unas dos mil personas, elemento del Salón en el que se ha obtenido “el gran éxito”, si bien el volumen de negocio se ha incrementado con respecto a hace dos años, cuando se celebró la tercera edición de este Salón. El Alcalde señaló que muchas tiendas dedicadas al sector de la celebración de estos eventos, como son las que se ocupan de la venta del “artículo estrella”, el vestido de novia, así como del traje de novio, de arras y de fiesta y también las floristerías y joyerías “ya tienen cita para los próximos cinco o seis meses”. Por otra parte, el alcalde ha afirmado que “son muchos los puestos de trabajo que genera en el municipio en este sector”, por lo que desde el Consistorio se está haciendo un esfuerzo por favorecer la actividad económica aprovechando “el tirón que tiene la venta de vestidos de novia en el pueblo”. De este modo, en los próximos meses se buscará promocionar también el sector gastronómico y turístico ofertando “productos de calidad” a través de paquetes turísticos tales como la ‘Ruta de los molinos’, que se desarrolla entre la localidad sevillana de Écija y Fuente Palmera, municipios que “comparten 40 molinos que ya se pueden visitar” contemplándose en esta ruta un hotel rural para que los viajeros puedan hospedarse. Por último, comentó que para la próxima edición, dada la gran afluencia de público que ha habido en el Salón, se celebrará la ‘Pasarela Bodathelook’ para “dar respuesta a la demanda de personas que no ha podido acceder a los distintos desfiles” protagonizados por modelos como Miss Córdoba, Miss Ceuta o Miss Alicante.

Redacción y prensa provincial



## Curso IFAPA para comuneros de El Villar

El pasado 18 de noviembre concluyó un curso específico para agricultores que fue impartido para los regantes de la comunidad de El Villar

El curso ha tenido lugar en el Centro Guadalinfo, dado que es la única aula pública en Fuente Palmera dotada de recursos informáticos y conexión libre a la Red.

El curso contó con una buena asistencia y los participantes pudieron afianzar diversos conocimientos relacionados con su trabajo (predicciones meteorológicas, consulta de mapas geográficos, uso de herramientas informáticas, evaluaciones de sistema de riego, recursos disponibles, etc.). Los asistentes aprovecharon también el poder contar con los ordenadores para aprender y hacer uso de hojas de cálculo, software específico y la red de Internet.

Redacción y web Guadalinfo



## Promoción de la salud en comedores escolares de la Colonia

Incluidas dentro de las actividades de Promoción de la Salud programadas en la Unidad de Gestión Clínica de Fuente Palmera se han llevado recientemente a cabo dos acciones relacionadas con la nutrición infantil y los comedores escolares.

Una de ellas consiste en el estudio de los menús diseñados/propuestos para un mes por los responsables de los comedores escolares seleccionados por la Dirección de la Unidad de Protección de la Salud del Distrito Sanitario Guadalquivir. El profesional de manera individual realizará un estudio de la valoración de la adecuación de dicha propuesta según los criterios y estándares establecidos en el Programa de Promoción de la Salud en comedores escolares 2010.

La otra es la Participación en Actividades de Promoción de la Salud en Centros Escolares. Durante los días 10 y 11 de noviembre, se han celebrado sendas charlas-coloquio por parte del Farmacéutico D. Rafael Toscano Benavides, perteneciente a nuestra Zona Básica de Salud y a la Unidad de Protección de la Salud del Distrito Sanitario Guadalquivir. Dichas reuniones se han llevado a cabo en la Escuela Infantil Municipal Juan M<sup>a</sup>. Rodríguez Lloret y en el CEIP Juan Ramón Jiménez de Cañada del Rabadán. Dicho profesional ha tratado la nutrición y alimentación infantil en relación con la implantación de SISTEMAS DE AUTOCONTROL en actividades alimentarias, concretamente dirigida a comedores escolares.

B.G..S.

## Curso nivel inicial en PRL (8h)

Este curso ha tenido lugar en la sede de la Asociación de Empresarios sito en c/ Antonio Machado nº 51 de Fuente Palmera (Córdoba), durante los días 22 y 23 de Noviembre en horario de 18.00 h. a 22.00 h., con un total de 20 plazas previamente solicitadas por todos los asistentes.

Ha sido organizado por la Asociación de Empresarios de Fuente Palmera con la colaboración de la Fundación Laboral de la Construcción de Córdoba; el curso se ha impartido gratuitamente. Se trata de un curso de nivel inicial en PRL de 8 h. presenciales, necesario para gestionar la Tarjeta Profesional de la Construcción a trabajadores y autónomos de dicho sector.

AEFP



## ULTIMA HORA

### La UPO entrega los premios al mejor expediente de Bachillerato

La Fundación de Municipios Pablo de Olavide, de la que es miembro nuestro Ayuntamiento y a la que pertenece la Universidad Pablo de Olavide, hizo entrega el pasado lunes 22 de noviembre de los Premios Extraordinarios a los Mejores Expedientes de Bachillerato.

Nuestra paisana Marina Hidalgo Reyes, que finalizó el pasado junio el bachillerato con el mejor expediente de nuestro Instituto, ha recibido en el paraninfo de dicha Universidad un diploma acreditativo y una ayuda económica de 600 euros de manos de nuestra concejala de Cultura M. Carmen Rodríguez Boza.

A falta de una fotografía del acto adjuntamos la de Nuria en foto de archivo de El Colonial.

Redacción

## Fuente ¿Palmera?

Hace ya muchos años que llevo observando el desarrollo y evolución de las palmeras que hay plantadas en todo el pueblo. Un árbol que admiro por su belleza y majestuosidad. No puedo ocultar la tristeza y rabia que siento cada vez que veo a los operarios del ayuntamiento podarlas tan drásticamente que no veo el sentido de la poda en sí. Comprendo que una palmera cuyas hojas estorben al tránsito de personas o vehículos se puede pero no sé cual es el propósito de podar una palmera de más de 7 metros para dejarlas como escobillas del váter. Podrá ser el canon de belleza para algunos pero para mí y mucha gente ver una palmera con todas sus hojas verdes y sanas sin podar con su copa perfectamente esférica es sin duda un regalo de la naturaleza.

He tenido la oportunidad de viajar por bastantes países con climas que permiten el cultivo de palmeras y en ninguno he visto cosa igual, incluso he podido observar que en algunos lugares dejan las hojas secas como atractivo aunque yo prefiera un tronco "limpio".

Está comprobado que una poda excesiva crea un tronco con un grosor irregular, debilita a la planta y al contrario de la creencia popular crecen más lentamente pudiendo dejar heridas que las hace más vulnerables a las enfermedades. Tan solo las hojas e inflorescencias secas o semisecas se deberían cortar. Es lamentable la falta de criterio y conocimiento que se observa en las podas del arbolado público. Puestos a "embellecer" nuestras palmeras (y especialmente las del Paseo Blas Infante) podrían limpiar el tronco y no dejarlas con todas esas hojas con pinchos, podándolas como máximo hasta el plano horizontal, es decir, media copa. Algunas están verdaderamente horribles y es una pena que un pueblo que hace honor a esta planta tenga estos ejemplares tan mal cuidados.

FJRG



## Seminario de Relaciones Comerciales Productivas

El pasado 18 de noviembre de 2010 tuvo lugar en la sede de la Asociación de Empresarios de Fuente Palmera en colaboración con la Confederación de Empresarios de Andalucía, la red CSEA y la Consejería de empleo, el seminario de Relaciones Comerciales Productivas (la habilidad de la venta en el mundo interconectado), dirigido a empresarios y directivos de empresas y, en general, a profesionales de las pymes andaluzas.

Para la realización del mismo contamos con la presencia de Miguel Ángel Catalán, Responsable de Desarrollo de Negocia de ENE, junto con la presencia de empresarios y trabajadores de diferentes sectores, los cuales participaron en actividades que pretendían informar, promover y concienciarlos sobre las diferentes novedades y técnicas de gestión que forman parte de la actualidad empresarial.

Todo ello, se dio durante una jornada de 5 horas muy productivas y rompiendo la monotonía de un típico seminario. Consiguiendo los objetivos marcados por



éste, como era trabajar las relaciones comerciales, analizando las fases de una buena gestión comercial, junto con la influencia tanto de la competencia como de las nuevas tecnologías aplicadas al ámbito comercial.

AEFP

**BAR - BURGER  
PIZZERIA**

Paseo Blas Infante, s/n  
Teléfono 957 63 83 26  
FUENTE PALMERA

**FRUTAS NIETO**

Mayorista de  
frutas y hortalizas

Tlf. 957 638 212 - Fax 957 638 218  
Guadalcázar, 15 • FUENTE PALMERA (Córdoba)

OCHAVILLO DEL RÍO

# Una dramatización lorquiana, cerró el Otoño Cultural de la Acacia Centenaria

Mientras iban cayendo las hojas del otoño, Ochavillo se ha ido llenando con las hojas de los libros, con las palabras de la cultura, los cuentos, el arte, el teatro, las notas musicales, la copla, las piezas del ajedrez... Y esto para toda clase de públicos desde niños a mayores.

Una presencia muy especial ha tenido la música con la actuación ya desde el primer día de un cantautor Aldo Narejos, seguido después con un nuevo festival "La Acacia Rock", en el que participaron 3 grupos de Ochavillo, uno de Villaviciosa y otro de Algallarín.

Más tarde el Certamen de bandas llenó de nota y música la plaza de Ochavillo con grupos y bandas de música procedentes de Hornachuelos, Peñaflor, Puebla de los Infantes y la banda de Ntro. Padre Jesús Nazareno de Fuente Palmera.

En un intermedio de la actuación la Acacia hizo un reconocimiento a la labor cultural de Paco López de Ahumada.

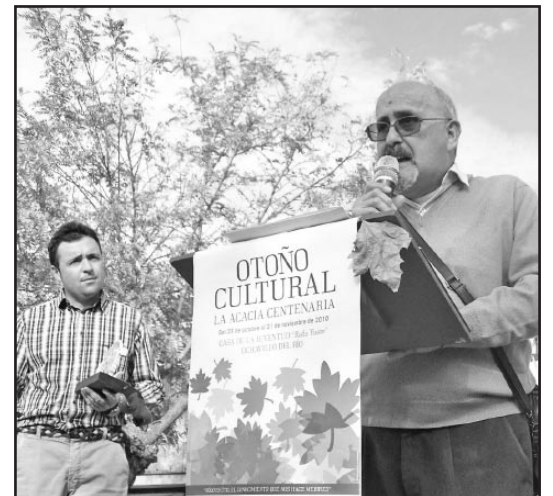
La recta final del Otoño Cultural de la Acacia Centenaria ha estado marcado por el teatro, con diversidad de tesisuras: comedias, musical, y drama.

El punto final y broche de oro lo ha puesto el pasado 21 de noviembre el grupo Al-jaleo teatro, con una dramatización original titulada "La mujeres de Lorca", grup constituido exclusivamente por mujeres en que se mezcla el cante, la danza flamenca y la dramatización. Como decimos más arriba, un digno broche de oro a este derroche cultural.

Desde el Colonial felicitamos a los organizadores de la Acacia Centenaria por la iniciativa y esperamos que tras este tan alto listón sean capaces de mantener la aventura emprendida.

En las fotos algunas de las actividades más representativas.

*Redacción*



## Éxito del IVº Sal6n de la Boda

Durante los d1as 22, 23 y 24 de octubre Fuente Palmera Fashion Weekend atajo un gran n6mero de visitantes procedentes de distintos puntos de Andaluc1a y de fuera de la regi6n.

En estos d1as, los futuros contrayentes han visitado el IV Sal6n de la Boda donde han podido encontrar todo lo necesario para el d1a de su boda.

Un gran n6mero de empresas locales han ofrecido en dicho sal6n, desde el art1culo estrella, el vestido de novia, hasta el traje de novio, trajes de fiesta, regalos, tarjeter1a, muebles, l1mparas, catering, salones de celebraciones, complementos, decoraci6n, fotograf1a, agencias de viajes, entre otros.

Por otro lado, ha tenido un gran protagonismo la Pasarela Bodathelook, donde se ha podido disfrutar de una puesta en escena extraordinaria, con impresionantes vestidos, peinados y maquillajes. En todo momento se ha contado con unos magn1ficos profesionales, tanto fuera como dentro de la pasarela.

Se han podido ver el desfile de modelos de Elio Berhanyer, acompa1ado por sus alumnos de c1tedra Margarita Freire, M<sup>a</sup> Jos6 Pedrosa y Francisco Tamaral, quienes mostraron las tendencias en este sector.

Pero adem1s los desfiles de las firmas que podemos encontrar en la localidad de Fuente Palmera que desfilaron por este orden: Josefina Novias, Mar1a Bolanc6, Aguilar Novias e Higar Novias.

Todo ello ha sido posible gracias a la organizaci6n del evento por parte del Excmo. Ayuntamiento de Fuente Palmera, y a la colaboraci6n de la Asociaci6n de Empresarios de la localidad y los propios expositores, que han hecho posible que Fuente Palmera siga siendo el "Pueblo de las Novias".

*Remitido por la Asociaci6n de Empresarios*



# PIZZA LOLO



C/. Pablo A. de Olavide (esquina La Fuente)  
14120 FUENTE PALMERA (C6rdoba)

# FUENTE PLAK S.L.

ALMAC6N Y DISTRIBUCI6N

Yesos • Escayolas • Tabiquer1a seca  
Aislamientos • Insonorizaci6n

Ctra. Fuente Palmera - Fuencubierta, km. 6  
14120 FUENTE PALMERA (C6rdoba)  
Tlf. 656 999 327 • Fax 656 521 373

*Suscr1bete a*

# EL COLONIAL

*Si aliquando, cur non modo?  
Et si non modo, cur aliquando?*

## LA CIGÜEÑA: EN LOS ARROYONES

## Para la sostenibilidad del medio ambiente, el consumo responsable

Ya viene siendo tradicional que la Asociación Cigüeña acampe un fin de semana en "Los Arroyones". La zona donde todos los años se celebra la romería de San Isidro de nuestra Colonia se convierte durante un fin de semana de noviembre (este año ha sido el 12, 13 y 14) en zona de juegos y actividades de la Cigüeña. La llamamos "Acampada de puertas abiertas" porque la asociación invita a chicos y chicas no socios que quieran saber qué es y qué se hace en la asociación.

"En este año se ha trabajado sobre la sostenibilidad del medio ambiente (uno de los objetivos del milenio). Qué es la sostenibilidad, por qué es necesaria y qué podemos hacer al respecto. Todos sabemos y tenemos constancia del deterioro que el planeta tierra sufre por la acción del hombre y nuestra responsabilidad es saber vivir teniendo de todo pero sin agotar ni echar a perder los recursos naturales de la Tierra. El consumo sostenible, es mucho más que una alternativa en la cesta de la compra. Si no cambiamos las tendencias, en unas décadas (pocas) nuestras condiciones de vida serán peores. Es cierto que los problemas ambientales no conocen fronteras, que afectan a todo el planeta, que los cambios deben afectar a las principales instituciones políticas y agentes económicos... Pero también es cierto que los ciudadanos tenemos que ser protagonistas en este giro hacia la sostenibilidad global: no sólo exigiendo cambios a los grandes poderes, sino asumiendo además nuestra responsabilidad.

Nosotros mismos podemos, cambiando nuestras pautas de consumo, reducir la dimensión de la crisis ambiental. También reduciendo lo superfluo y buscando alternativas a bienes y servicios impactantes. Es lo

que podemos llamar un consumo sostenible."

Para esto se proyectó un montaje visual, donde se explicaba esta situación. Como invitado especial nos visitó David un monitor de astronomía del Parque de Las Ciencias de Granada. David nos demostró en un montaje audiovisual la inmensidad del universo, y más tarde nos ayudó a descubrir en el hermoso cielo estrellado, gracias a la ausencia de luz artificial, que disfrutamos en esa noche templada de otoño, los nombres de las estrellas, las galaxias, las constelaciones y su situación en el Universo, y algunas de las estrellas que determinan el horóscopo a las que llamamos signos del Zodíaco, la Vía láctea, las diversas constelaciones desde Orión a la Osa mayor... Y, claro está, la estrella Polar y Júpiter.

El sábado, después de un desayuno con sopaipas, visitamos la granja ecológica Las Torreras de Antonio Adame Correderas, que nos explicó no solo cómo obtiene huevos y naranjas ecológicas de gran calidad sino también cuál es el verdadero sentido del término "Calidad de vida".

El domingo se nos aguó la fiesta por la lluvia y por alguna que otra travesura...

A pesar de todo esperamos que tanto los nuevos como los socios hayan aprendido algo nuevo y lo hayan pasado bien. Ese ha sido y es el objetivo de nuestro trabajo. Gracias a todos los que con su ayuda y colaboración hacen posible una Acampada más de la "Cigüeña".

*Rosi Martín Montenegro  
Monitora de "La Cigüeña"*



## Puesta en marcha de una lavandería en Bafia, Camerún

Acabamos de recibir la visita de Albert, camerunés que trabaja en Sevilla Acoge desde hace diez años, y a su compañera Nina (guineana y residente desde hace siete en Málaga) a quien conocemos desde su llegada a nuestro país y quien participó en años anteriores en algunas de nuestras actividades: podemos mencionar su colaboración con nuestra organización ante la marcha de dos cooperantes a África.

Tanto Albert como Nina vienen esta vez a presentarnos un proyecto que consiste en la compra de lavadoras para que un grupo de mujeres en Bafia (Camerún), poblado de donde es Albert, puedan ver hecho realizado su sueño. Sí, es un hecho que para todo aquel que se ha acercado al continente africano sorprende, debido a la poca importancia que se le da al trabajo de la mujer en el país.

El proyecto consiste en comprar varias lavadoras para mejorar la lavandería que este grupo de mujeres tiene en la capital a donde se desplazan cada día para lavar la ropa de familias mucho más privilegiadas que ellas y residentes allí.

Actualmente, estas mujeres lavan la ropa a mano en un local que han conseguido comprar con grandes esfuerzos, dado que sus sueldos son muy bajos y son destinados para pagar los colegios de sus hijas, mejorando así sus estudios y dándoles un mejor futuro que no pudieron tener ellas mismas.

Albert, nos decía que si él quería apoyar el proyecto era porque con poco dinero se podía no sólo aliviar el esfuerzo que las mujeres realizan sino que repercutiría también en sus familias dado que tendrían más tiempo para su dedicación.

Hemos decidido apoyarlo, ya que está dentro de nuestras prioridades dentro del grupo de los micro-créditos a madres de familia y cuyos préstamos están comprendidos entre 100 y 500 Euros por mujer, siendo de destacar entre los solicitados:

- Compra de un burro y su arado.....100 Euros
- Compra de material para empezar una pequeña venta ambulante de comida.....150 Euros



- Compra de una máquina de coser.....300 Euros
- Compra de material (bolsas de plástico) para la venta individualizada de agua helada.....70 Euros

Por lo que la ayuda pedida de 2.000 Euros para el grupo de 10 mujeres estaría en los límites presupuestados para ello.

Con esto, queremos hacer una llamada de atención, y así darnos cuenta que con poco dinero se puede hacer mucho ya que con una ayuda de un micro-crédito se mantiene toda una familia y que con el pequeño beneficio que le aporta puede empezar a devolver el micro-crédito en pequeñas cantidades a partir del primer año.

Os invitamos a apoyar con vuestra aportación, por pequeña que os parezca, el que otras personas mejoren sus condiciones de vida, allá donde las necesidades son cada vez más profundas.

*Amigos de Ouzal*





**FITOSFUENTE, S.L.**

Camino de La Ventilla - Pozo Agua Potable  
Tlf. y Fax 957 33 84 96  
FUENTE PALMERA (Córdoba)



## Los primeros colonos

# La familia Dugo

Todos los que hoy día llevan el apellido Dugo en la colonia son descendientes de un nuevo poblador llegado en los primeros meses de la colonización. Se trata de Andrea Dugo, nacido en torno a 1730 en Bironico, pequeña comuna integrada en el siglo XVIII en el ducado de Milán y que hoy pertenece al cantón helvético del Tesino; siendo, por tanto, su lengua materna el italiano.

Allí contraería matrimonio con María Domenica Bernardan, que contaba con su misma edad, y nacerían y crecerían sus hijos Domenico Antonio Martin (1755) y María Margaretha Dugo (1761). Desconocemos la profesión de Andrea, pero sabemos que su hijo aprendió en su localidad natal el oficio de herrero durante tres años.

Esta familia llegó en 1769 a Fuente Palmera, siendo asentada en la dotación compuesta por las suertes 293 y 328 del 5º Departamento. Ahora bien, a finales de 1771, tras la deserción de la familia de Antonio Gisleta, pasaron, para mejorar, a las suertes 321 y 332; emplazadas en el mismo departamento.

Andrea Dugo debió fallecer poco después, ya que su mujer estaba viuda en 1774. La dotación la heredó su hijo primogénito Domenico Antonio Dugo, que vivió en compañía de su madre hasta que ésta falleció en los últimos años del siglo XVIII.

María Margaretha Dugo contrajo matrimonio en abril de 1776 con Felice Rebossi, colono y vecino de Villalón, hijo de Andrea Rebossi y Caterina Marchequi; el cual nació hacia 1746 en la parroquia de Isonne (diócesis de Como, en Italia) y estaba viudo de María Caterina Prunino, que había fallecido el 25 de enero anterior, y con la que se había casado después de llegar a Fuente Palmera.

Por su parte, Domenico contrajo matrimonio en mayo de 1777 con una joven natural del obispado de Metz llamada Marie Rose Blaise (hispanizado como Bles), y que era vecina de La Herrería. De este matrimonio sobrevivirían hasta la edad adulta dos hijos: Pedro Clemente y María Dugo Blaise; nacidos en Fuente Palmera en 1779 y 1781, respectivamente.

Marie Rose Blaise falleció en Fuente Palmera el 8 de marzo de 1805, heredando su primogénito la dotación compuesta por las suertes 242 y 243 del 4º Departamento que ella poseía desde hacía más de diez años por haber muerto sin hijos su hermano José. Una herencia que se incrementaría aún más tras el fallecimiento de Domenico Antonio Dugo en Écija a comienzos de junio de 1807, ya que Pedro Clemente también recibió la dotación de su padre; que había sido mejorada con la incorporación, a finales del siglo XVIII, de la suerte 322.

Pedro Clemente Dugo se había casado en primeras nupcias en Fuente Palmera a finales de septiembre de 1804 con Josefa Francisca Simona Fernández Lucena, natural de Écija aunque vecindada en la colonia desde los nueve meses; pero debió enviudar poco después, ya

que nos consta que se casó de nuevo hacia 1808 con María Carrasco, también natural de Écija. Todo apunta a que este matrimonio trasladó su residencia durante algunos años a dicha ciudad, ya que sus hijos mayores, Marcos y Juan Ramón Dugo Carrasco, nacieron allí hacia 1809 y hacia 1812 respectivamente. Ahora bien, los restantes verían la luz ya en Fuente Palmera. Nos referimos a Francisco (1814), Antonio (1818), María Dolores (1820), José (1825), Josefa (1828), María Francisca (1829) y Domingo Dugo Carrasco (1833).

Finalmente, Pedro Clemente Dugo Blaise falleció en la colonia, cumplidos los 87 años, el 11 de junio de 1866.

En lo concerniente a la evolución de las propiedades de esta familia, a mediados del siglo XIX, Pedro Dugo aún conservaba su herencia íntegra. Poseía las tres suertes del 5º Departamento (321, 332 y 322), que sumaban un total de 84 fanegas (de las que sólo estaban destinadas a labor trece, permaneciendo las restantes cubiertas de monte bajo) y las dos del 4º Departamento (242 y 243), que sumaban un total de 56 fanegas (de las que estaban destinadas a labor sólo cuatro, permaneciendo otras dos cubiertas de monte alto y las restantes cincuenta de monte bajo). Por otro lado, también era propietario en el 5º Departamento de una parcela de tres fanegas y de un quión de olivar de dos fanegas en el pago de la Jara.

Asimismo, sus hijos también poseían entonces cuantiosas propiedades. Juan Ramón Dugo Carrasco tenía en ese mismo Departamento una suerte de 28 fanegas, otra de 42 y 6 celemines de olivar en otra; José Dugo Carrasco era titular de una suerte de 56 fanegas cerca de Ochavillo del Río; Marcos Dugo Carrasco poseía una suerte de 28 fanegas cerca de Fuente Carreteros; y Francisco Dugo Carrasco era titular de un quión de cuatro fanegas de monte bajo en el pago de la Jara. De este modo, observamos que esta familia pasó de poseer inicialmente sólo 56 fanegas a controlar un total de 303 fanegas y media, equivalentes a casi once suertes.

Este destacado papel como propietarios tuvo, lógicamente, su reflejo en la política local. Pedro Dugo Blaise será regidor 2º de la corporación municipal establecida el 23 de marzo de 1835, la primera después de la derogación definitiva del régimen de gobierno foral. En 1843 sería nombrado alcalde pedáneo de Fuente Carreteros y entre 1846 y 1849 volvería a ser designado regidor de la corporación colona.

Del mismo modo, varios de sus hijos también participaron en la política local. Juan Ramón Dugo Carrasco sería nombrado regidor en 1862, un cargo que compartiría con su hermano Antonio entre 1863 y 1866. Asimismo, José Dugo Carrasco será uno de los regidores del Ayuntamiento constituido el 1 de octubre de 1868 tras el éxito de la Gloriosa, designándosele además alcalde pedáneo de Ochavillo.

Adolfo Hamer

## La columna

### Lo que quedará de nosotros

Estamos todavía en el mes de difuntos, en el mes de los recuerdos tristes, en el mes en que la ausencia se nos vuelve una lágrima, en el mes en que reforzamos la increíble esperanza en el más allá o la resurrección, en el mes en que el luto, en los cementerios, se viste con los colores de mil flores diferentes. Y aunque este escrito es de agosto, viene muy a propósito hacia el final del mes de noviembre.

*Un día quedará de nosotros  
Una esquila agradecida  
Colgada en un tablón;  
Unas coronas florales  
Marchitándose al sol,  
Un cuerpo encerrado  
Deshaciéndose en polvo  
Y unas lágrimas cálidas  
Enfriándose al paso del reloj.*

*Todavía correrá nuestro nombre  
En papeles, en blogs  
Y en las páginas web;  
Todavía por un tiempo  
se hablará de nosotros  
con tonos, quizás, algo postizos  
de añoranza.  
Todavía habrá algunos  
Cercanos admiradores,  
Intentando montar un homenaje  
O una notoria despedida.*

*Todavía por un tiempo,  
Alguien hará memoria  
De los versos, las palabras  
O la pluma con la que defendimos  
La verdad que defendíamos  
Y el proyecto sin planos  
Que intentamos levantar  
con las pequeñas cosas.*

*Todavía dejaremos  
un rastro de palabras y ruidos.  
Pero sólo valdrá la pena  
la huella que quedó,  
sin apenas pisar,  
en el corazón de alguien.  
Aquella huella  
atrapada en el recuerdo,  
que al evocar el nombre,  
despertará, acaso,  
una lágrima dormida.*

23 de agosto 2010

## Aprender a vivir

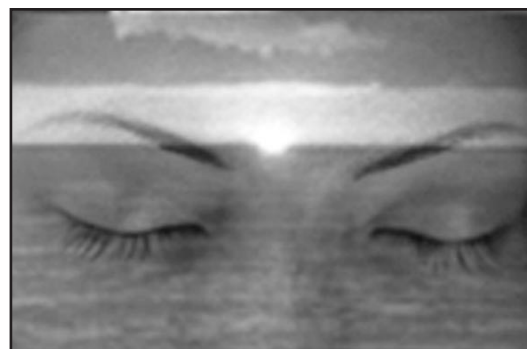
### 1º- Observa tu mente

Los amigos y los enemigos no están fuera. Solo existen en la mente, la mente es la que convierte a un enemigo en amigo y viceversa. (VI-5 Bhagavat Guita)

Tu mente debe ser como un jardín para ti, puedes cultivar inteligentemente o dejar que crezca el barbecho. Si no pones semillas útiles en ella, en ese lugar crecerán semillas inútiles o malas hierbas.

Puedes hacer un paraíso del jardín de tu mente, al cultivar las flores y las frutas de los pensamientos justos y puros, conducentes a una vida de verdad, o un infierno, al permitir que pensamientos equivocados e impuros crezcan más y más, un atajo a la perdición.

Tú mismo eres el maestro jardinero de tu alma. No te imagines, siquiera por un momento, que alguno de tus pensamientos producen buenos frutos, y los malos producen malos frutos, Tú simplemente escoges tus pensamientos, y aunque indirectamente, de forma segura estarás modelando tus circunstancias. La voz de



Babaji “

Calma el borboteo de las emociones, los sentimientos, los instintos y los impulsos gradualmente mediante la Meditación silenciosa.



Yogui Acharia KAMALA  
“Yoga en el Centro de la mujer”  
Fuente Palmera



**M**uy Sr. Mío: habiendo enlaminado las tierras que VS. nos ha indicado en su papel del quince de pasado solicita la ciudad de Écija, de quien tiene VS. los poderes para quedar satisfecha y desahogada de la angustia a que pretende haber sido reducida por las nuevas Poblaciones, lleno del mas vivo deseo de satisfacer a la Ciudad y deteniéndome menos en el perjuicio de las Colonias que en el alivio de Écija, boi a responderle. En cuanto a la primera en que VS. solicita que en el término de la Población de Fuente Palmera queden libres para pasto y paso de los vecinos de Écija, el baldío que llaman Regaña, en el Villar de Marcos, y la Cañada o vereda realenga hasta el término de Córdoba; debo decirle que en cuanto a esta Cañada o vereda realenga, en la parte que no está repartida no hay dificultad en que quede libre para aquellos vecinos; pero que los dos baldíos de Regaña y Villar de Marcos, que constan de ochocientas fanegas están dados y repartidos a Colonos: Que no fuera del decoro de S.M. quitar a estos la tierra que se les repartió en su real nombre. Que para hacerlo seria menester pagarles las habitaciones que han fabricado; la tierra que han desmontado, los árboles que han plantado y generalmente, sus trabajos, lo que importaría mucho. Y que en este caso seria preciso darles tierra en otra parte lo que ya me es imposible porque con la ocupada y la que me propongo ceder en beneficio de la Ciudad, como expondré inmediatamente no queda en las Poblaciones un palmo de tierra en que colocar una familia. En cuanto a la segunda, sobre que en el término de la Luisiana queden libres para dichos vecinos la tierra nombrada la Vera muerta que se compone de cuatrocientas cincuenta y seis fanegas: El Junquillo de cuatrocientas cincuenta, Barranco Bermejo de novecientas y las Lomas de la Garrida de doscientas cincuenta, debo decirle que la vera muerta, y Junquillo son la creación de un corto pedazo pantanoso que está en medio de la Población, los únicos desahogos de toda aquella numerosa Colonia, y

### Primer deslinde de Cañada del Rabadán

## Carta del Señor Asistente de seis de Junio de 1.771

que sin embargo por manifestar a la Ciudad mi deseo de servirla me allano a que queden libres para sus vecinos. Que Barranco Bermejo se dio al Marqués de Peñafior en recompensa de su cortijo de la Ortiguilla que cedió para la demarcación de aquellas Colonias, que está en posesión de aquel terreno por orden del Consejo; que así no parece debía yo entender en esta proposición, y que no obstante por contribuir a los alivios de la ciudad, he pasado sus oficios al Marqués, quien ha convenido en que lo cederá con tal de que se le recompense su cortijo, de otro modo o en otra parte. Que en consecuencia podrá restituirse a la ciudad el citado Barranco Bermejo, siendo de mi cargo proponer al Concejo los medios de recompensar al Marqués. Que Las Lomas de la Garrida son un corto pedazo, pero que estando ya repartida a colonos es imposible darlo a la ciudad por las razones expuestas para los baldíos de Regaña, y Villar de Marcos. En cuanto a la tercera sobre a que en toda la circunferencia del término de La Luisiana, y demás poblaciones se hagan Cañadas Realengas de extensión bastante a transitar por ellas los ganados a sus Dehesas, y Labores, y que los montes así de las dichas cañadas, como de las tierras citadas queden para el abasto de los hornos del común de aquella ciudad.. Debo decir a V.S. que le ofrece el que no solo en la Luisiana, sino en todas las Poblaciones en que sea necesario se abrirán las Cañadas precisas para el pasto de los Ganados de la extensión arreglada por los fieles. Y que los montes quedarán en beneficio de sus vecinos

para los usos que les convenga. En cuanto a la cuarta que no se admita por colono a ningún vecino de Écija sin que preceda aviso a dicha Ciudad, ofrezco a V.S. no se admitirá ninguno sin este requisito. Me parece debe quedar VS, satisfecho y complacido, pues doy a la Ciudad cuanto puedo dándole toda la tierra que ha quedado libre sin que deje para las Colonias una fanega de tierra de desahogo. Y solo definiendo la que ya está repartida y no pudiera quitarse sin los inconvenientes y costos expresados, pero con la fortuna de que aun estos pedazos que definiendo son los más cortos y que con la vera muerta, Barranco Bermejo y el Junquillo queda a la Ciudad una extensión de mas de mil y ochocientas fanegas que no es poco desahogo para todos sus usos.

Deseo que VS. quede contento y en este caso me lo avisara para que juntos podamos informar al Consejo y pedir su aprobación. Dios Guarde a VS. muchos años. La Carlota seis de Junio de mil setecientos setenta y uno. Besa la mano de VS. su mayor servidor Don Pablo de Olavide. Sr. Don García Tello de Eslava y Bobadilla.

Concuera con la proposición hecha por dicho Sr. Don García y cartas del Sr. Asistente a que me refiero que por ahora quedan en mi poder para pasarlas al Archivo de esta ciudad a que me refiero y para que conste doy la presente en virtud de lo acordado por la junta antecedente en este día. Écija diez de Junio de mil setecientos setenta y uno.

**NOTA:** Libro de Acuerdos del Ayuntamiento de Écija, Cabildo del 10 de Junio de 1.771.

Documento aportado al Archivo Municipal de esta Villa por el Sr. Alcalde de Fuente Palmera, D. Juan Antonio Fernández Jiménez.

*(Publicamos esta carta para llamar la atención de un asunto cuya controversia comenzó en los tiempos de la fundación de La Colonia, y que aún no ha sido resuelto, a pesar de los esfuerzos realizados en los últimos años).*

## Espartaco, de Arthur Koestler

Por Bea Carmona

**H**ace ya algunos años películas de inspiración histórica como Troya o Gladiator hicieron su agosto. Ahora parece que tanto la pequeña como la gran pantalla han cogido gusto a las superproducciones de este género. La fiebre de la historia sigue subiendo. Las series inundan nuestros televisores y se suceden afablemente sin pugna por ser la próxima en subir al trono: Roma, Los Borgia, Los pilares de la tierra, Los Tudor, Hispania... En general y pese a que el asunto se esté poniendo ya un tanto cansino, me gustan bastante las películas y las series históricas, sin que me importe demasiado su calidad. Ahora bien, me embarqué en la galera con Espartaco atraída por el personaje y salté por la borda empachada. Desde luego, en Espartaco, sangre y arena, la sangre salpica en abundancia pese a que la cama tenga más relieve que la arena. Aunque harta de escabechinas en secuencias de videojuego, sexo de revista erótica y diálogos ridículos, la serie despertó en mí la curiosidad por ese nombre que cuando era niña identificaba con un musculoso y bronceado Kirk Douglas haciendo de gladiador. A veces parece que basta con prestar atención a algo para seguir recibiendo señales relacionadas con ello. Como quien no quiere la cosa, encontré sin buscarlo un libro que tenía ese título: Espartaco.

Hay mucho de leyenda en torno a la figura histórica de Espartaco. Los historiadores romanos no pusieron demasiado empeño en que las generaciones venideras recordaran la humillación sufrida entre los años 73 y 71 antes de Cristo. Sólo algunos aspectos de los reflejados en la película, parte de la serie y el libro coinciden. Espartaco es un hombre de origen tracio que de algún modo llega a una escuela de gladiadores, revelándose como un excepcional luchador. En comparación con sus compañeros gladiadores, tiene cierto carisma y sofisticación que hacen pensar que procede de familia noble.

Liderados por Espartaco, unos setenta esclavos de la escuela de gladiadores de Léntulo Batiato, abandonan por la fuerza la casa de su amo. La novela arranca cuando los gladiadores rebeldes ya han emprendido su periplo por Italia saqueando ciudades y masacrando sin rumbo fijo. Liberan y acogen entre ellos a todo esclavo que se quiera unir a su sueño de libertad, llegando a formar un enorme pero indisciplinado ejército. Por su carisma, asumen el mando de dos jefes que encarnan dos actitudes encontradas hacia la empresa que han emprendido: el galo Criso, taciturno y bebedor, representa la faceta más animal, los instintos primarios que mueven a la supervivencia y a destruir todo aquello que se



interponga en su camino; el tracio Espartaco, de gesto sereno y comedido, que escuchando a los intelectuales concibe un ideal de estado libre que se propone construir a base de esfuerzo y negociaciones.

Una bonita historia la de estos hombres que se rebelaron contra el yugo romano. Una bonita historia que no habría de durar. Aunque lograron vencer a las fuerzas de Roma y llegaron a montar una verdadera ciudad manteniendo relaciones diplomáticas con unos y con otros, la utopía pronto

empezó a hacer aguas y la realidad vino a demostrar que no hay ideal utópico que no conduzca irremediablemente a la tiranía. El argumento es de lo más atractivo, si bien confieso que cuando más he disfrutado de la historia es cuando se ha acabado, eso sí, en un capítulo apoteósico.

Y ahora permítanme que me meta en camisa de once varas explicándoles el motivo por el que no me ha enganchado el libro de este mes. La lectura de libros traducidos, es decir, de todos aquellos que no han sido escritos por su autor en castellano, conlleva siempre un riesgo que no tiene leer la versión original. Arthur Koestler es un erudito húngaro que escribió Espartaco como parte de una trilogía de novelas históricas. Cada una de ellas, la narró en un idioma: una en húngaro, otra en inglés y la tercera, la que nos ocupa, en alemán. La obra la tradujo al inglés una joven estudiante de su confianza. Sospecho que la edición que yo he leído era la traducción al castellano de la traducción al inglés del original en alemán de un escritor húngaro. Me temo que un baile de idiomas que hace que esta edición de la novela sea curiosa por la historia que cuenta, pero no llegue a conservar los valores literarios que pudiera tener el original.

El asunto de la traducción es de crucial importancia en literatura. Un mismo texto, una misma frase, una misma palabra, pueden ser traducidos de múltiples maneras aportándose cada vez matices diferentes. El texto traducido siempre es una versión, una reescritura del original. Por eso la sabiduría del traductor para preservar y seguir transmitiendo el espíritu del autor, así como su arte para volver a escribir el texto en la lengua a la que lo adapta, son dos factores de un valor inestimable para poder disfrutar leyendo de un buen libro originalmente escrito en otro idioma. Les dejo con esta pequeña apología de la dificultad y el valor de la traducción. Si pueden, busquen ediciones fiables. Si topan con una traducción corrientucha, pueden encontrar desatinos de los que el autor no es culpable, sino el traductor.

## Agradecido por el reconocimiento

Como redactor jefe de El colonial quiero desde estas líneas agradecer el detalle de la Asociación La Acacia centenaria, pues en medio de su Otoño cultural han querido rendirme un homenaje y reconocimiento a la tarea de difusión de la cultura realizada durante cerca de cuarenta años en la colonia.

He de decir, que me siento satisfecho, no porque me vanaglorie de este hecho, sino porque creo que es un deber ciudadano el agradecimiento. Primero el que ellos han mostrado hacia mí por un trabajo perseverante y sin demasiadas alharacas y el agradecimiento que les debo personalmente por haber tenido en cuenta un detalle que siempre, como dije en aquel momento con el impulso de la improvisación, es un acicate, un estímulo y un empujoncito para morir luchando. "Los árboles mueren de pie" afirmé. Y mi propósito es seguir en la brecha hasta que me derribe el rayo o la guadaña. Igual da.

En el acto Quique leyó un artículo publicado hace tiempo en el Colonial enviado por Manuel González Mestre, que, aunque me parece exagerado, es de verdad significativo de cómo se debe trabajar por el crecimiento y la madurez humana de los pueblos.

El reto sigue hoy tan vigente como cuando en 1972, llegamos un grupo de curas a quienes a mi entender nos preocupaba lo humano y lo divino... y por eso bajamos a la palestra y al ruedo donde se esquivan las cornadas de la vida.

Gracias, Acacia. Gracias, Ochavillo.

Paco López de Ahumada



# EL COLONIAL

Periódico Mensual Independiente  
C/. Transversal de Antonio Machado, 4  
14120 Fuente Palmera (Córdoba)  
REF.: 18-220  
E-mail: el\_colonial@yahoo.es  
E-mail: salfman@hotmail.com

## EDITA: ASOC. CULTURAL RAMÓN DE BEÑA

Inscrita en el Registro de Asociaciones  
de la Delegación Provincial de  
Justicia de la Junta de Andalucía con el  
Núm. 2698

### JUNTA DIRECTIVA

**Presidenta:** Teresa Fernández  
Ramírez. **Vicepresidente:** Manuel  
Dugo Rossi. **Secretaria:** Nati Tobar.  
**Tesorero:** Juan Adame Correderas.  
**Vocales:** Enrique Pedro González  
Mestre, Fco. Jesús García Reyes y  
Francisco López de Ahumada Suárez.

### EQUIPO COLABORADOR

**Empresas:** José L. González Castell.  
**Sanidad:** Bernabé Galán. **Historia:**  
Francisco Tubio Adame, **Ochavillo:**  
Quique González Mestre. **Villalón:**  
Nieves Quero. **Silillos:** Jesús Alinquer.  
**Colaboraciones literarias:** Manuel  
González Mestre, Bea Carmona, Irene  
González Dugo, Rafael Yuste, Antonio  
Navarro, José Luis González Castell.  
**Asesor jurídico:** Francisco Liñán.  
**Asesor Economista:** Rafael Aguirre.  
**Diseño:** José Fernández Lara.

### SUSCRIPCIONES Y PUBLICIDAD

Tifs. 957 712 039 - 957 712 111  
Suscripción anual:  
12 €  
Fuera de La Colonia: 15 €  
Extranjero: 18 €

### DEPOSITO LEGAL CO 65-2010

### IMPRIME:

Gráficas San Rafael

El Colonial no se hace respon-  
sable de los escritos de opinión.

## Un corrimiento de tierras daña calles y casas en La Peñalosa

Una veintena de viviendas en la aldea de La Peñalosa están afectadas por un corrimiento de tierras bajo la calle en la que se ubican. Además, en esa misma calle, conocida como La Cuesta de La Peñalosa, se encuentran infraestructuras de importancia para la aldea, como el depósito de agua, el transformador eléctrico y un colegio.

El acerado de la calle ha perdido cuatro centímetros de altura en menos de un año, las casas empiezan a presentar grietas en sus muros y el transformador eléctrico está visiblemente inclinado por los movimientos del suelo. Estos comenzaron tras las lluvias del pasado otoño, que erosionaron la tierra bajo el asfalto de la calle causando los primeros desperfectos. Entre ellos, numerosas grietas y hoyos en la calzada, además de un socavón de unos 70 centímetros de profundidad, que fueron reparados provisionalmente.

En noviembre, el Ayuntamiento de Fuente Palmera solicitó una subvención al Ministerio de Política Territorial para reparar la vía pero, tras serle concedida, este agosto renunció a ella alegando falta de fondos para afrontar su parte de los gastos y por no considerar que requiriese "atención prioritaria". La subvención suponía algo más del 43% de los 100.673 euros que a que ascendía de presupuesto de las obras.

El alcalde pedáneo de La Peñalosa, Rafael Barea, ha descrito la situación como de "abandono" por parte del gobierno municipal y señala que los vecinos de la aldea se movilizarán si no obtienen pronto una solución. Al respecto, el concejal de Obras del Ayuntamiento de Fuente Palmera, Juan Osuna, ha asegurado que están a punto de comenzar las reparaciones,

a cuenta de los fondos del Programa de Fomento del Empleo Agrario (PFEA). Sin embargo, en el listado oficial de obras adscritas al PFEA del 2010 en Fuente Palmera no está incluida dicha intervención.

Para Rafa Barea, la situación es cada vez más complicada y presionará para que el Ayuntamiento tenga la prioridad de esta obra y para que se pueda recuperar la subvención, siendo para él muy difícil que se pueda modificar la obra del PRO-FEA de la Calle Horno a estas alturas.

F.J.R.

## HUMOR



## CURSO DE FORMACION PARA AMPAS: LA COEDUCACION, una propuesta contra la violencia sexista y la violencia escolar



LA COEDUCACIÓN,  
una propuesta contra la  
violencia sexista y la  
violencia escolar

**DIA:** UNA UNICA SESION EL LUNES, 29 DE NOVIEMBRE DE 2010.

**HORA:** DE 16.00H A 19.00H

DIRIGIDO PRINCIPALMENTE PARA PADRES Y MADRES

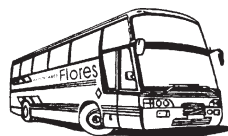
INSCRIPCIÓN E INFORMACIÓN EN EL CENTRO MUNICIPAL DE  
INFORMACIÓN A LA MUJER DE FUENTE PALMERA

CRTA. PALMA DEL RIO , 2  
14120 FUENTE PALMERA

TELEFONO 957712195 [cimftepalmera@terra.es](mailto:cimftepalmera@terra.es)



Consejería para la Igualdad y  
el Bienestar Social



## AUTOCARES FLORES, S.L.

Móvil: 669 422 599

Autocares lujo  
desde 15 a 60 plazas.  
Servicios discretos  
Colegios y excursiones

ÉCIJA:

Telf. 95 483 10 03 - Polg. El Barrero, Parc. 15

FUENTE PALMERA: Tif. 957 63 84 63

## AUTOCARES FLORES

HORARIO DE SALIDAS DESDE

CÓRDOBA FUENTE PALMERA

De Lunes a Viernes

8:15 .....	6:45
11:15 .....	10:00
13:15 .....	12:00
18:30 .....	15:30

Sábados

13:15 .....	9:00
-------------	------

## Prefabricados y Hormigones

**PREFESUR**  
PREFABRICADOS Y FERRALLAS DEL SUR, S.L.

Carretera A-440, km. 7,5

Teléf. 957 63 89 69 - Fax 957 63 70 04  
14120 FUENTE PALMERA (Córdoba)

**María García  
Un punto de apoyo  
para un camino difícil**

Desde El Colonial hemos querido sondear a la presidenta de la Asociación Punto de apoyo, porque todos somos capaces, para conocer de primera mano, cómo nació, cómo crece, hacia donde se dirige y cuales son sus proyectos actuales y sus objetivos finales.

De todos es conocido aquel atrevido dicho de Arquímedes de Siracusa, uno de los grandes sabios griegos de la antigüedad: Dadme un punto de apoyo y moveré la tierra.

Glosando a este autor antiguo, habría que decir que esta asociación tiene un lema parecido: Dadme un punto de apoyo y removeré los corazones. Dadme un punto de apoyo y cambiaré la mentalidad; dadme un punto de apoyo y haré que se tambaleen los cimientos de hormigón con que tantos pretendemos no doblegar ni la mente ni el corazón a las continuas llamadas a la solidaridad.

María García, la actual presidente de la asociación, Ecijana de nacimiento vivió en Colombia desde los 20 años y allí estuvo colaborando con una tía suya, religiosa, en actividades solidarias en un centro para discapacitados y niños con problemas físicos, limitaciones sensoriales y traumas neuropsicológicos.

Con ella trabajó además con chicos de la calle y chavales abandonados en instituciones muy pobres, donde comer era un milagro, intentando llevar adelante un programa de inserción e integración social, un camino bien arduo en Colombia ... Ya entonces se despertó en ella el gusto agri dulce de la solidaridad e ingresó como novicia en la congregación. Pero no era ese su destino.

15 años duró su permanencia en Colombia, comprometida en este trabajo duro, pero gratificante de colaborar en aliviar las limitaciones ajenas.

Carmenza una niña invidente del Centro llegó a la vida de María y caminaron juntas un tiempo. Luis, aparece en las vidas de María y Carmenza, cuando en medio de sus estudios de Psicología en la Universidad, es destinado a hacer las prácticas de la carrera a aquel centro en el que María trabajaba codo con codo con su tía religiosa.

Aquel encuentro modificó los planes y sus caminos (los de Luis y los de María) empezaron primero a trabajar en paralelo y más tarde unieron su destino.

Pero algo mantuvo el cordón umbilical que unía a María con el Centro de Colombia, Luis y María adoptaron a Carmenza la niña de sus ojos, colombiana. Esta pequeña unidad se puso a crecer y a la pareja les nació Gerónimo hijo de ambos que ahora cuenta con 19 años.

Después de vivir 11 años juntos, María y Luis se despidieron de Colombia para viajar a España, adonde llegaron cuando el año 1998 agonizaba, el 30 de diciembre. Así que aquí estrenaron el 99, último año del siglo, y desde entonces llevan a cabo su tarea. Llegaron



a Écija, Carmenza entro en el Centro ocupacional de PRODIS, y María fue nombrada Presidenta de la Asociación APADISI, que eran los patronos de PRODIS que por entonces tenía el centro en el lugar llamado "las dos gemelas" en Écija; centro que hubo que cambiar para dignificarlo y hacerlo digno de las personas que participaban en los programas y talleres ocupacionales, siendo asumido por un patronato municipal.

Luis y María viven entre nosotros desde hace cinco años, cuando compraron y han ido adaptando una vieja casa en Cañada del Rabadán donde hoy viven además con una niña en régimen de acogida familiar, también con retraso madurativo ¡Y tan feliz!

Lo que siempre les ha preocupado han sido los niños con limitaciones o algún tipo de problemas de adaptación y como no había ninguna asociación en la Colonia de este tipo,

tras un encuentro de familias con niños con discapacidad en el Ayuntamiento, se puso en marcha la Asociación punto de apoyo, que en este mismo año se ha dado a conocer; en particular con dos acontecimientos en los que ha participado muy activamente: El día inaugural del paseo de la Constitución, con una fiesta promocional, y con la I Gala, celebrada en el Campo de fútbol municipal de Fuente Palmera, en septiembre pasado que la ha lanzado a toda la Colonia y a ser conocida por todos nuestros vecinos y vecinas.

El número de socios se acerca a 80, y sigue creciendo poco a poco. Los niños y niñas, y algunos más crecidos, que actualmente están siendo objeto de atención en la Colonia y de apoyo a los padres y la familia son unos 30.

Preguntamos a María si la I Gala celebrada en Septiembre aportó beneficios a la Asociación. Su respuesta es sí a todo, y valora por una parte los recursos económicos recaudados en orden a llevar adelante los proyectos y talleres ocupacionales y actividades de rehabilitación de los afectados por necesidades especiales. Pero insiste especialmente en que la respuesta masiva ha supuesto colocar a la Asociación Punto de Apoyo en el punto de mira de muchísima gente que ahora entienden, comprenden y apoyan los objetivos que la asociación persigue.

Sobre los proyectos en marcha, hay uno de terapia permanente, de Logopedia y educación especial; otros talleres de clases específicas para cada una de las dolencias y los daños que cada uno de los asistidos padece. Por otra parte hay un programa que está apunto de ponerse en marcha de equinoterapia, para lo cual ya se cuenta con las aportaciones de una persona que pondrá la finca en la que se realicen esa y otras actividades, una yegua para la terapia y el ofrecimiento personal como terapeuta-monitora en este tipo de recursos sanadores, que mejoran enormemente el estado general de los niños afectados.

En cualquier caso los proyectos aúnan todos los aspectos necesarios para que sean tanto eficaces como "adecuados" y por eso cuentan con logopedas, psicólogos, fisioterapeutas y otros u otras monitoras de atenciones específicas.

María afirma que tanto las personas individualmente como las instituciones están por la labor y apoyan incondicionalmente los proyectos. Sólo la escasez de medios económicos frena algo el que la realidad se aproxime a los sueños. Precisamente está en construcción un edificio que en el futuro albergará una serie de servicios sociales especializados y que responde totalmente a los sueños de los padres y madres de los afectados por algún tipo de discapacidad. La crisis y los recortes de subvenciones hacen que vaya a paso lento. Pero paso a paso se hacen todos los caminos y, al final, lo veremos.

"Aquí estamos -parece decirnos María- para abrir esos caminos".

En principio tienen un local, en el que Cruz Roja ha estado algún tiempo en la Calle Lope de Vega, junto a la plaza del Hortelánillo en Fuente Palmera. De momento es un local propiedad de la Obra Social de Caja-Sur. El ayuntamiento paga el arrendamiento del local.

La puerta esta abierta para los que quieran conocer este fundamental Punto de Apoyo todos los miércoles primeros de cada mes, en que se reúnen los asociados; pero también y pronto, cada día de 6 a 8 de la tarde.

Este es otro camino que nace desde el corazón y que se nos abre para el voluntariado social y para la solidaridad... Y podemos andarlo juntos.

F.L.A.

**EN LA COLONIA TENEMOS DE TODO**

**INVIERTE Y CONSUME EN LA COLONIA.**

**A LA LARGA NOS BENEFICIA A TODOS**

*Juntos hacia  
el Futuro*

C/. Antonio Machado, 51  
Teléfono y Fax 957 638 288  
14120 FUENTE PALMERA (Córdoba)  
www.aefuentepalmera.com

**¡ASÓCIATE! UNIDOS TENDREMOS MAYOR FUERZA**

